



Medidas de Suporte à Pandemia Covid 19, Subsídios

Conforme medidas a nível nacional para com a pandemia Covid 19, bem como a cidade de Kikugawa oferecem subsídios, verificar conteúdo. Esclarecimento de dúvidas e afins, na Consultoria para Estrangeiros em Kikugawa e ou conforme abaixo descrito.



Subsídio Emergencial Fixo (¥100 mil/ pessoa)

Público: Moradores de Kikugawa cadastrados em 27 de abril.

Valor: ¥100.000 por pessoa.

Período: Solicitações entregues à prefeitura até 24 de agosto.

Método: Via postal ou virtual. Maneira de preencher, disponível no face book da cidade.

Necessário apresentar requisição, cópia do Cartão de Permanência e da caderneta de conta bancária. Colocar todos os documentos no envelope resposta e enviar à prefeitura.

Solicitações corretas, aproximadamente uma semana para depósito.

Informações: Kikugawa shi, Tokubetsu Teigaku Kyūfukin, Linha direta ☎ 35-0962

Subsídio Extra à Puericultura (Excluso aos cadastrados no Subsídio Especial)

Público: Cadastrados no Subsídio Infantil em abril de 2020.

Estudantes do último ano do fundamental II até março de 2020.

Valor: ¥10.000 por criança.

Data do crédito: Terça-feira, 30 de junho de 2020.

※Excluso trâmites, crédito automático na conta registrada para o Subsídio Infantil.

Informações: Kosodate Ōen ka, Kodomo Fukushi kakari (Plaza Keyaki) ☎ 35-0914

Medida de Emergência e Incentivo à Pequena Empresa afetada pelo Covid 19

Público: Empresas em Kikugawa quais sofreram grande alteração negativa de capital de giro.

Valor: ¥100.000 por empresa, incentivo único.

Data limite: Sexta-feira 31 de julho.

Procedimentos: Solicitação via postal. Detalhes disponíveis no sítio eletrônico da cidade.

Informações: Shōkō ka ☎ 35-0936, Norin ka ☎ 35-0938, Chagyō Shinkō ka ☎ 35-0944.

Cuidado com fraudes



① O país tampouco a prefeitura não solicitam procedimentos via caixas eletrônicos (ATM).

② Não há taxas por trâmites de crédito.



Calendário para o mês de junho de 2020

| Expediente de domingo | Expediente extra às quartas-feiras | Impostos e taxas públicas | |
|---|--|---------------------------|-----------------|
| 14/6 Matriz Kikugawa, Shimin ka 28/6 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas. | Dias 3, 10, 17 e 24 Horário: 8:15 às 19:00 horas. Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno. | Shi Ken Min Zei | 1ª Parcela |
| Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado. | | Kaigo Hoken ryō | 2ª Parcela |
| | | Shi Ei Jyūtaku shiyō ryō | Parcela mês 6 |
| | | Hoiku ryō | Parcela mês 6 |
| | | Houkago jidō club | Parcela mês 6 |
| | | Jōgesuidō Ryōkin Chiku A | Parcela mês 4/5 |

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas – Plaza Kikuro, 2º andar, setor Chiiki Shien

Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

| | Segunda-feira | Terça-feira | Quarta-feira | Quinta-feira | Sexta-feira |
|-----------|---------------|-----------------------------------|--------------|-----------------------------------|-------------|
| Português | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Espanhol | ○ | AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro | ○ | AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro | ○ |
| Inglês | 8.15~12.00 | | 8.15~12.00 | | 8.15~12.00 |
| Japonês | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |



Disponibilidade de intérprete online.
Serviço gratuito.

Dificuldade para quitar impostos em consequência do Covid 19

Pagamento dos impostos municipais prorrogado para até no máximo um ano, às pessoas com diminuição drástica de renda em consequência da pandemia Covid 19.

Público: ① Pessoas com redução de renda inferior a 20%, a partir de fevereiro de 2020, comparado ao mesmo período do ano precedente. ② Pessoas impossibilitadas de pagar o imposto.

Imposto referente: Impostos e taxas públicas com vencimento entre 1/2/2020 e 31/1/2021.

Prazo: Terça-feira, 30 de junho ou a última data de vencimento.

Procedimentos: Apresentar requerimento, holerite e comprovante da situação econômica. Não apresentar comprovantes implica em procedimento de verificação oral.

Informações: Zeimu ka, Kanri Chōshū kakari ☎ 35-0910





http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

きくがわし 菊川市からのお知らせ

No.157 2020.6

日本語・ポルトガル語

新型コロナウイルス感染症の 給付金について



編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎ 0537-35-0925

国や 菊川市では、新型コロナウイルスの 緊急対策として いろいろな給付金を 支給します。
内容を 確認してください。わからないことがある人は 菊川市外国人相談窓口 または 下記へ 聞いてください。

特別定額給付金(1人10万円)

対象:4月27日(月)に 菊川市に 住所がある人

給付額:1人10万円

期限:8月24日(月)までに 申請書が 市役所に 届いていること

申請方法:郵送 または オンライン申請

申請書の 書き方は face book を 見てください。

必要なもの:①申請書 ②在留カードの コピー ③振込口座(通帳)の コピー

全部一緒に 返信用封筒に 入れて、市役所に 送ってください。

申請書に 間違いが なければ、市役所に 申請書が 届いてから、約1週間で 振り込まれます。

問合せ 菊川市特別定額給付金専用ダイヤル(☎35-0962)

子育て世帯への 臨時特別給付金(特例給付を 受けている人は 対象外)

対象:2020年4月分の 児童手当を もらっている人

2020年3月まで 中学生だった児童の 児童手当を もらっている人

給付額:1人1万円

支給日:原則 6月30日(火)

※申請は いりません。児童手当の 口座に 振り込みます。

問合せ 子育て応援課子ども福祉係(プラザけやき内 ☎35-0914)

新型コロナウイルス感染症対策 小規模企業者 緊急応援給付金

対象:①売り上げが 大きく減っていること ②菊川市に 会社があること

給付額:10万円 ※1事業主あたり 1回まで

期限:7月31日(金)

申請方法:郵送で 申請してください。詳しいことは、菊川市の ホームページを 見てください。

問合せ 商工観光課(☎35-0936)、農林課(☎35-0938)、茶業振興課(☎35-0944)

詐欺に 気をつけてください!

①国や 市役所が ATMの操作を お願いすることは ありません。

②手数料の 振り込みを お願いすることは ありません。



↑ face book は こちら



2020年6月市民カレンダー



日本語・ポルトガル語

| 市役所の日曜開庁日 | 市役所の水曜日業務延長 | 納税と公共料金 |
|--|--|--|
| 6月14日:市役所本庁舎市民課 6月28日:市役所小笠支所小笠市民課 時間:午前8時15分から12時15分 | 6月3日、10日、17日、24日 時間:午前8時15分から午後7時 | 市県民税 第1期 介護保険料 第2期 市営住宅使用料 6月分 保育料 6月分 放課後児童クラブ 6月分 利用料 上下水道料金 4.5月分 (A地区) |
| 取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書発行 3. 印鑑登録の申請 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1.2は本人と家族。3.4は本人のみ | 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客さまセンター、プラザけやき(社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。 | |

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザけやき2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室や 暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる 時間と曜日

| | げつようび 月曜日 | かようび 火曜日 | すいようび 水曜日 | もくようび 木曜日 | きんようび 金曜日 |
|--------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|
| ポルトガル語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| スペイン語 | ○ | 午前:小笠支所 午後:きくる | ○ | 午前:小笠支所 午後:きくる | ○ |
| 英語 | ○ | 午前 | ○ | 午前 | ○ |
| 日本語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |



映像通訳や ポケトークを使って
お話を 聞くこともできます。
お金はかかりません。
なんでも 相談してください。

新型コロナウイルスの影響で 納税が できない人へ

新型コロナウイルスの影響で、事業などにかかる収入に 多くの減少があった人は、最長で 1年間、

市税の 徴収の 猶予を受けることができます。担保は いりません。延滞金も かかりません。

対象:①新型コロナウイルスの影響で 2020年2月以降の 任意の期間(1カ月以上)で

収入が 去年の同じ時期と比べて 20%以上 減っていること

②税金を 納めることが 困難であること

対象となる市税:納期限が 2020年2月1日(土)から 2021年1月31日(日)の ほとんどの市税

期限:6月30日(火)または 納期限の 遅い日

申請方法:申請書と 収入や 今の預金状況が わかるものを 提出してください。

提出が できない人は 口頭で 話を聞きます。

問合せ 税務課管理徴収係(☎35-0910)

